Образац 1

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ
Број захтева:
Датум: 27.09.2018. године

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ВЕЋЕ НАУЧНИХ ОБЛАСТИ ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР
У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА СТРАНОГ ЈЕЗИКА / НАСТАВНИКА ВЕШТИНА
НА УНИВЕРЗИТЕТУ У БЕОГРАДУ
(члан 75. Закона о високом образовању)

1. Име, средње име и презиме кандидата: МАРИНА (СВЕТОЛИК) НИКОЛИЋ

2. Предложено звање: НАСТАВНИК СТРАНОГ ЈЕЗИКА

3. Предмет за који се наставник бира: ШПАНСКИ ЈЕЗИК

4. Ужа научна област којој предмет припада: ШПАНСКИ ЈЕЗИК

5. Радни однос са пуним или непуним радним временом: ПУНО РАДНО ВРЕМЕ

6. До овог избора кандидат је био запослен: НАСТАВНИК СТРАНОГ ЈЕЗИКА

7. Датум доношења одлуке о расписивању конкурса за избор: 03.05.2018

8. Датум и место објављивања конкурса: 02.05.2018 „Послови“

9. Назив органа и датум именовања комисије: ИЗБОРНО ВЕЋЕ ФИЛОЗОФСКОГ ФАКУЛТЕТА, 03.05.2018

10. Састав Комисије за припрему реферата:

Име и презиме		Звање	Ужа научна област	Организација
1.	др Јелена Рајић	Редовни професор	Шпански језик	Филолошки факултет у Београду
2.	др Јелена Филиповић	Редовни професор	Шпански језик	Филолошки факултет у Београду
3.	др Далибор Солдатић	Редовни професор	Шпански језик	У пензији
4.				
5.				

11. Број пријављених кандидата на конкурс: ДВА

12. Да ли је било издвојених мишљења чланова комисије: НЕ

13. Датум стављања реферата на увид јавности: 02.07.2018

14. Начин (место) објављивања реферата: огласна табла Филозофског факултета у Београду

15. Приговори: /

16. Датум утврђивања предлога од стране изборног већа факултета: 27.09.2018

Потврђујем да је поступак утврђивања предлога за избор кандидата МАРИНЕ НИКОЛИЋ у звање НАСТАВНИКА СТРАНОГ ЈЕЗИКА вођен у свему у складу са одредбама Закона, Статута Универзитета и Статута факултета и Правилника о начини и поступку стицања звања и заснивање радног односа наставника Универзитета у Београду.

ПОТПИС В. Д. ДЕКАНА ФАКУЛТЕТА

_____

проф. др Данијел Синани

Прилози:
1. Одлука изборног већа факултета о утврђивању предлога за избор у звање;
2. Реферат комисије о пријављеним кандидатима за избор у звање;
3. Сажетак реферата комисије о пријављеним кандидатима за избор у звање;
4. Доказ о непостојању правоснажне пресуде о околностима из чл. 72. ст. 4. Закона;
5. Потврда да предложеном кандидату није изречена мера јавне осуде за повреду Кодекса;
6. Изјава о изворности;
7. Други прилози релевантни за одлучивање (приговори и слично).

Напомена: сви прилози, осим под бр. 4. и 5. достављају се и у електронској форми

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ
ДС/ПС 05/4-02 бр. 1421/1-III/6
27.09.2018. године

На основу члана 75. став 2. Закона о високом образовању («Сл. гласник РС», бр.88/17) и члана 238. став 2. алинеја 3. Статута, Изборно веће Филозофског факултета, на својој XX редовној седници, одржаној дана 27.09.2018. године, на предлог Комисије, донело је следећу

О Д Л У К У

Утврђује се предлог одлуке да се Марина Николић изабере у звање НАСТАВНИКА СТРАНОГ ЈЕЗИКА за ужу научну област ШПАНСКИ ЈЕЗИК, у Кабинету за стране језике, на одређено време од четири године.

О Б Р А З Л О Ж Е Њ Е

Филозофски факултет у Београду је на основу предлога в.д. декана Факултета и Одлуке Изборног већа Факултета о расписивању конкурса, објавио конкурс за избор у звање наставника страног језика, за ужу научну област Шпански језик, због потребе Факултета, Кабинета за стране језике.

Изборно веће Филозофског факултета, на седници одржаној дана 27.09.2018. године, разматрало је Извештај Комисије за припрему извештаја о пријављеним кандидатима, и утврдило да предложени кандидат Марина Николић испуњава све услове прописане чланом 74. и 75. Закона о високом образовању (''Сл. гласник РС'', број 88/17), чланом 125. Статута Универзитета (''Гласник Универзитета у Београду'', број 186/15 и 189/16), као и услове прописане Правилником о минималним условима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду, па је донета одлука као у изреци.

Доставити:
1x Универзитету у Београду
1x Др Милици Вукелић
1x Одељењу за психологију
1x Стручном сараднику за радне односе
1x Шефу Одсека за правне послове
1x Архиви

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА

Проф. др Данијел Синани

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЗОФСКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу одлуке Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Београду од 03.05.2918. ДС/ПС 05/4-02 бр. 673/1 – IV/8 године, изабрани смо у комисију за припрему извештаја о кандидатима за избор у звање НАСТАВНИКА СТРАНОГ ЈЕЗИКА за ужу научну област ШПАНСКИ ЈЕЗИК, са пуним радним временом, на одређено време од 4 године.

На конкурс објављен у Огласним новинама Националне службе за запошљавање «Послови» од 02.05.2018, бр. 775-776 пријавиле су се две кандидаткиње:

1) Марина Николић
2) Катарина Мијаљевић

Пошто смо прегледали достављену документацију, комисија за припрему реферата у саставу др Јелена Рајић (редовни професор Филолошког факултета, председавајући комисије), др Јелена Филиповић (редовни професор Филолошког факултета) и др Далибор Солдатић (редовни професор Филолошког факултета, у пензији), подноси Изборном већу Филозофског факултета следећи

ИЗВЕШТАЈ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА СТРАНОГ ЈЕЗИКА ЗА УЖУ НАУЧНУ ОБЛАСТ ШПАНСКИ ЈЕЗИК

Марина Николић је рођена 24.10.1957. у Београду. Већи део основног и целокупно средње образовање завршила је на шпанском говорном подручју (Латинска Америка). Дипломирала је на Групи за шпански језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Београду 1979. године, са средњом оценом 7,94 (седам 94/100) током студија и 8,25 (осам 25/100) на дипломском испиту.

У току студија почела је да се бави консекутивним, симултаним и писаним превођењем. Постала је члан Удружења научних и стручних преводилаца Србије 1980. године, стекавши звање стручног и научног преводиоца. Одлуком Министарства правде Републике Србије у мају 2000. године постављена је за сталног судског тумача за шпански језик.

Од 1980. године ради као професор и предавач шпанског језика: 1980-1982, хонорарни професор шпанског језика на Коларчевом народном универзитету; 1984-1992, стални професор шпанског језика на Радничком универзитету "Ђуро Салај" и испитивач за шпански језик за потребе Министарства иностраних послова; септембар 1992-јули 2000, професор шпанског језика у Филолошкој гимназији у Београду. Стручни испит за

професора шпанског језика положила је 1993. године. У својству професора шпанског језика радила је на организацији наставе и остваривању посебних програма за Филолошку гимназију у Београду и Смедереву. Од јула 2000 до фебруара 2002 предавала је шпански језик на Геоекономском факултету Мегатренд универзитета, за чије потребе је саставила наставни програм и избор текстова са вежбањима за предмет шпански језик. Од 11. фебруара 2002. до данас запослена је као наставник шпанског језика као језика струке на Филозофском факултету Универзитета у Београду. У исто звање је бирана 2006., 2010. и 2014. године.

С обзиром на то да је настава шпанског језика на Филозофском факултету почела 2002. године, кандидаткиња је имала задатак да састави наставне планове и програме, у складу са програмима и плановима осталих страних језика, као и да приреди избор текстова, са прегледом одговарајуће граматичке грађе, у зависности од потреба различитих оделења Филозофског факултета. Захваљујући њеном раду и посвећености интересовање за шпански језик је, од времена увођења до данас, у сталном порасту.

Током 2004. и 2005. године, личним залагањем и контактима са познатим шпанским институцијама - са Институтом "Сервантес", Универзитетом „Ортега и Гасет“ из Мадрида, Универзитетом у Ваљадолиду, као и са школом „Делибес“ из Саламанке – Марина Николић је оформила библиотеку (налази се у кабинету 107), састављену од око 350 књига на шпанском језику. Осим тога, у циљу унапређења наставе саставила је и актуелизовала аудио и видео материјал и увела нове садржаје за рад преко интернет платформи.

Од почетка рада на Филозофском факултету, кандидаткиња је одговорно и савесно обављала своје наставничке дужности, а унапређивањем наставних метода и активности, константно је постизала одличне резултате у раду са студентима, што је током ранијих, као и у протекле четири године вредновано оценом 4,59.

Поред наставничке делатности, учествовала је у комисијама Филозофског факултетета: била је члан Комиисије за информатику, Кадровске комисије и Комисије за научно-истраживачки рад, а од 1. октобра 2015 обавља функцију управнице Кабинета за стране језике.

Залажући се за ширење и унапређење наставе шпанског језика, рецензирала је и неколико уџбеника шпанског језика за основне школе у издању Завода за уџбенике и наставна средства.

Члан је Друштва за стране језике и књижевности, Удружења професора шпанског језика и Удружења научних и стручних преводилаца Републике Србије.

Од 2015. године члан је уредничког одбора часописа „Преводилац“ – часописа Удружења научних и стручних преводилаца Србије.

Паралелно са наставничким радом, Марина Николић се интензивно бави превођењем. Преводила је, консекутивно и писмено, за Министарство правде и Министарство за рад, запошљавање, борачка и социјална питања. Од 2014. до 2018. превела 180 текстова административно-правне и техничко-технолошке тематике.

Стручна усавршавања

Ради стручног усавршавања из области наставе шпанског језика, Марина Николић је похађала више семинара и курсева за професоре у Србији и иностранству, у периоду од 2010. до 2014. године:

1) У јулу 2014. године добила је стипендију за курс за професоре у организацији школе „Делибес“ из Саламанке – Шпанија.
2) Похађала је стручни семинар „Modern translators training – from policy to practice“ 11 октобра 2013, организован у сарадњи са Европском комисијом.
3) Похађала стручни семинар „Reffless Tempus“ 13 новембра 2012. године.
4) Учествовала у раду прве конференције „Moodlemoot Beograd“, одржане 10.12.2011. у Београду.
5) Учествовала у раду друге конференције „Moodlemoot Beograd“, одржане 17.11.2011 у Новом Саду.
6) Учествовала у раду треће конференције „Moodlemoot Beograd“, одржане 26.10.2013 у Сарајеву.
7) Путем видео конференције са издавачком кућом “SM” из Мадрида, 25.04.2012 учествовала у тренингу за употребу Moodle платформе.

Учешће на конференцијама од 2014. до 2018. године

У периоду од последњег реизбора 2014. до 2018. године Марина Николић је учестовала на:

- Првој међународној конференцији хиспаниста Србије под називом:*„Хиспанске студије у култури и науци Србије“*, у организацији ФИЛУМ-а, одржаној 28. и 29. новембра 2014. године у Крагујевцу, са рефератом „Diccionarios y glosarios en la enseñanza/aprendizaje del español con fines profesionales“.
- Трећој међународној конференцији „Страни језик струке: прошлост, садашњост будућност“ у организацији Друштва за стране језике и књижевности Србије, одржаној 26. и 27. септембра 2014. године у Београду, са рефератом „Како учити језик струке? Moodle. Алатка речник“.

Учешће на конференцијама до 2014. године

Учествовала је на Међународној конференцији „Страни језик струке: изазови и перспективе“, у организацији Друштва за стране језике и књижевности Србије, одржаној 4-5 фебруара 2011. године у Београду, са саопштењем „Moodle у настави страног језика струке на Филозофском факултету“, које је у целости обајављено у Зорнику конференције који је издао ДСЈКС 2011. Године, стр. 477-485, ISBN: 978-86-915141-0-5).

Радови, објављени од 2014. до 2018. године

<u>Чланци у часописима и зборницима</u>

1) *„*Малинће и феномен малинћизам*“*, *Преводилац*, први двоброј у 2016.г (1-2/16), први чланак у рубрици "Теорија и пракса превођења"; (YUISSN 0351-8892 i UDK 651.926.07(05)=00), стр. 45-52.

2) „Diccionarios y glosarios en la enseñanza/aprendizaje del español con fines profesionales“, en: A. Pejović et Al, *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia*, Facultad de Filología y artes, Universidad de Kragujevac, 2016, стр. 285-289.
3) „Како учити језик струке? Moodle. Алатка речник“ у: Зборник радова Треће међународне конференције језика струке: «Страни језик струке: прошлост, садашњост будућност», Београд, 2015, стр. 71-75.

Приручници

1) *Шпански језик 1* за студенте свих оделења Филозофског факултета, Избор текстова са вежбањима, Филозофски факултет Универзитета у Београду, 2017/2018. (Ажурирана верзија Избора текстова и граматичких вежбања из 2012.)
2) *Шпански језик 2* за студенте свих оделења Филозофског факултета, Избор текстова са вежбањима, Филозофски факултет Универзитета у Београду, 2017/2018. (Ажурирана верзија Избора текстова и граматичких вежбања из 2012.)

Објављени радови до 2014. године

Чланци

1) „Нове технологије у настави/учењу шпанског језика струке“, часопис „Преводилац“, први двоброј у 2014. г. (1-2/14), други чланак у рубрици „Човек и језик“, (YU ISSN 0351-8892 i UDK 651.926.07 (05)=00).
2) „Шпански језик као језик струке на Филозофском факултету Универзитета у Београду; Марина Николић 110, Филозофски факултет у Београду; прир. [Филиповић, Јелена 2014. Језичке образовне политике: теоријски концепти и специфичности у светлу теорије језичке политике и планирања. Филиповић Ј./Дурбаба О. (прир.). *Страни језици у образовном систему и језичке образовне политике*. Филолошки факултет: Београд ISBN 978-866153-193-4].

Приручници

1) *Шпански језик 1*, за студенте свих оделења Филозофског факултета, Избор текстова са вежбањима, Филозофски факултет Универзитета у Београду, 2012/2013.
2) *Шпански језик 2*, за студенте свих оделења Филозофског факултета, Избор текстова са вежбањима, Филозофски факултет Универзитета у Београду, 2012/2013.
3) ¡*Compruebe su nivel*!, Завод за уџбенике и наставна средства, Београд, 2010.

БИБЛИОГРАФИЈА

Период од 1977. до 2002. године

Објављени преводи:

- ***Позив у музеј*** – Кристина Пери-Роси, “Студент” – Београд,1977.
- ***Федерико*** – Висенте Алеиксандре, “Студент”, Београд, 1978.
- ***Фашизација универзитета у Латинској Америци –*** OCLAE, “Студент”, Београд, 1978
- ***Јединка и свемир*** – Ернесто Сабато, “Студент”, Београд, 1978.
- Боливија: „***Отпор се наставља*** “- “Студент”, Београд, 1981.
- “Наше теме” – год. 1977. – Загреб – а) ***Неофашизам у Латинској Америци*** б) ***Демократија и развој*** в) ***Моћ војске у Латинској Америци***
- ***Шпанско позориште у потрази за својим новим ауторима – Сесар Олива,*** Стеријино позорје, “Сцена” – год. 80.
- Брошура Народног Музеја у Београду о изложби о ***“Лепенском виру“*** у Мадриду.
- Трећи програм Радио Сарајева – 1978. г. – ***О шпанском којим се служимо; „За једну градску уметност“- Сардуи***
- Телевизија Београд – 1984. г. – Кубански гитариста Хесус Ортега
- Више стотина страница превода различитих материјала за ГП Енергопројект (уговори, пројектни задаци, водич за инвеститоре, анализе), ЦИП, и др. Грађевинске фирме.
- Преводи за часописе “Младост”, “Народна Армија”, “Међународна политика”, “Актуелна питања социјализма” у периоду од 1977. до 1984.
- **„Регионализација-теорија, уставна решења, пракса“** – публикација Уставног Суда Републике Србије, 2005.стр 1-18
- **Easy Office premium** – Serbianweb, e-press, Technosoft, Belgrado, 2003. (Објављено у Шпанији)

- „Шпански језик са посебним циљевима: језик струке“, часопис „Philologia“ бр. 3, Светло, Београд, 2005, стр. 63-71.

Период од 2006. до 2010. године

Стручни радови и приручници**:**

1) ***ШПАНСКИ ЈЕЗИК I,* за студенте свих одељења Филозофског факултета**, Избор текстова са вежбањима, Филозофски факултет Универзитета у Београду, 2006-2009.
2) ***ШПАНСКИ ЈЕЗИК II,* за студенте свих одељења Филозофског факултета**, Избор текстова са вежбањима, Филозофски факултет Универзитета у Београду, 2006-2009.
3) ***ШПАНСКИ ЈЕЗИК IV,* за студенте четврте године Геоеконмског факултета Мегатренд Универзитета**, Избор текстова са вежбањима, граматичким додатком и глосаром, Мегатренд Универзитет у Београду, 2005/2006.

Период од 2006. до 2010. године

Преводи:

1) „Чудесна митска бића“, А. Рамирес/А. Селис, Феникс либрис Београд, 2007.
2) У периоду од 2006. до 2010. године превела је више текстова са и на шпански језик за потребе Уставног Суда Републике Србије, Министарства правде и других министарстава РС.
3) У области судског превођења превела је 132 различита докумената.

Чланци:

1) „Интеркултурност у настави шпанског језика“ у часопису Мегатренд Универзитета у Београду, Београд, 2007.г., стр.271-285;

2) „Шпански језик струке на не филолошким факултетима у Београду“ у Зборнику Конференције „Страни језик струке: теорија и пракса“, Друштво за стране језике и књижевности Србије, Београд, 31.01.2008-02.02.2008.

Период од 2010. до 2014. године

Чланци

1) „Нове технологије у настави/учењу шпанског језика струке“, часопис „Преводилац“, први двоброј у 2014. г. (1-2/14), други чланак у рубрици „Човек и језик“, (YU ISSN 0351-8892 i UDK 651.926.07 (05)=00).
2) „Шпански језик као језик струке на Филозофском факултету Универзитета у Београду; Марина Николић 110, Филозофски факултет у Београду; прир. [Филиповић, Јелена 2014. Језичке образовне политике: теоријски концепти и специфичности у светлу теорије језичке политике и планирања. Филиповић Ј./Дурбаба О. (прир.). *Страни језици у образовном систему и језичке образовне политике*. Филолошки факултет: Београд ISBN 978-866153-193-4].

Приручници

1) *Шпански језик 1*, за студенте свих оделења Филозофског факултета, Избор текстова са вежбањима, Филозофски факултет Универзитета у Београду, 2012-2013. Ажурирана верзија 2017/18.
2) *Шпански језик 2*, за студенте свих оделења Филозофског факултета, Избор текстова са вежбањима, Филозофски факултет Универзитета у Београду, 2012-2013. Ажурирана верзија 2017/18.
3) ¡*Compruebe su nivel*!, Завод за уџбенике и наставна средства, Београд, 2010.

Објављени радови у часописима и зборницима од 2014. до 2018. године

Чланци

1) „Малинће и феномен малинћизам“, *Преводилац*, први двоброј у 2016.г (1-2/16), први чланак у рубрици "Теорија и пракса превођења"; (YUISSN 0351-8892 i UDK 651.926.07(05)=00), стр. 45-52.
2) „Diccionarios y glosarios en la enseñanza/aprendizaje del español con fines profesionales“, en: A. Pejović et Al, *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia*, Facultad de Filología y artes, Universidad de Kragujevac, 2016, стр. 285-289.
3) „Како учити језик струке? Moodle. Алатка речник“ у: Зборник радова Треће међународне конференције језика струке: «Страни језик струке: прошлост, садашњост будућност», Београд, 2015, стр. 71-75.

Катарина Мијаљевић је рођена 24.02.1993. године у Крагујевцу, где је завршила основну школу и гимназију. Школске 2012/13. године уписала је студијску групу Шпански језик и хиспанске књижевности на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу. Дипломирала је 29.06.2016. са просечном оценом 9. По завршетку академских студија уписала је мастер студије 2016/17. године, а након тога, школске 2017/18. године, започела је докторске студије на истом факултету.

Паралелно са похађањем наставе, Катарина Мијаљевић је радила на професионалном усавршавању и стицању радног искуства. У периоду од 2016. до 2018. године била је учесник неколико радионица и курсева из области лингвистике у организацији Универзитета у Крагујевцу и Новом Саду. Радила је као волонтер у Универзитетској библиотеци у Крагујевцу,

као преводилац- волонтер у омладинском удружењу „Сербиа“ и као наставник шпанског језика-волонтер у школи „Трећи крагујевачки батаљон“. Учествовала је у Радионици страног језика при Канцеларији за младе, Скупштине града Крагујевца и у радионицама „Вештине комуникације и презентовања“ и „Асертивна комуникација“ у организација Центра за развој каријере и саветовање студената.

Током академских и мастер студија кандидаткиња је била корисник стипендије Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије.

Кандидаткиња у својој биографији наводи да, поред одличног знања шпанског, течно говори енглески и француски, као и да је у средњој школи стекла знање из латинског језика.

Члан је Удружења хиспаниста.

Учешће на конференцијама

Катарина Мијаљевић је учествовала на X научном скупу младих филолога Србије, 31. марта 2018. године и организацији Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу, са рефератом „Улога тимског рада и мотивација за учење шпанског језика“.

Кандидаткиња је предала у штампу више научно-истраживачких радова за неколико стручних и научних часописа, али ни за један није приложила потврду да је примљен у штампу.

ЗАКЉУЧАК

Размотривши достављену документацију Комисија једногласно закључује да Марина Николић испуњава све стручне и педагошке услове предвиђене постојећим правним актима за избор у звање наставника шпанског језика као језика струке на Филозофском факултету у Београду. Имајући у виду висок ниво професионалних и педагошких компетенција кандидаткиње, дугогодишње искуство преводиоца, као и учешће у многим активностима везаним за ширење и унапређивање наставе шпанског језика, Комисија предлаже Изборном већу Филозофског факултета да прихвати овај извештај и да Марину Николић поново изабере у звање наставника шпанског језика.

У Београду, 27.06.2018

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ:

_____

др Јелена Рајић, редовни професор

Филолошког факултета Универзитета у Београду

_____

др Јелена Филиповић, редовни професор

Филолошког факултета Универзитета у Београду

_____

др Далибор Солдатић, редовни професор

Филолошког факултета Универзитета у Београду,

у пензији

Г) ГРУПАЦИЈА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

I - О КОНКУРСУ

Назив факултета:
Ужа научна, односно уметничка област:
Број кандидата који се бирају:
Број пријављених кандидата:
Имена пријављених кандидата:
1. **Марина Николић**
2. **Катарина Мијаљевић**

II - О КАНДИДАТИМА

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: **Марина (Светолик) Николић**
- Датум и место рођења: **24.10.1957**
- Установа где је запослен: **Филозофски факултет**
- Звање/радно место: **Наставник**
- Научна, односно уметничка област: **Шпански језик**

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:
- Назив установе: **Филолошки факултет**
- Место и година завршетка: **Београд, 1979**

Мастер:
- Назив установе:
- Место и година завршетка:
- Ужа научна, односно уметничка област:

Магистеријум:
- Назив установе:
- Место и година завршетка:
- Ужа научна, односно уметничка област:

Докторат:
- Назив установе:
- Место и година одбране:
- Наслов дисертације:
- Ужа научна, односно уметничка област:
- Досадашњи избор у научна и наставна звања: **Избор у звање наставника шпанског језика 2006., 2010. и 2014. године.**

-
-

3) Испуњени услови за избор у звање наставника шпанског језика.

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ:

		оцена / број година

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	**радног искуства**
1	Приступно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	
2	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	Педагошки рад Марине Николић вредновaн је оценом 4.59.
3	Искуство у педагошком раду са студентима	Кандидаткиња има 18 година радног искуства у настави на факултету: 0д 2000-2002 предавала је на Геоекономском факултету, Мегатренд универзитета. Од 2002. године запослена је на Филозофском факултету у Београду.

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	**Број менторства / учешћа у комисији и др.**
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	
5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	
6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	**Број радова, сапштења, цитата и др**	**Навести часописе, скупове, књиге и друго**
7	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.		„Малинће и феномен малинћизам“, *Преводилац*, први двоброј у 2016.г (1-2/16), први чланак у рубрици "Теорија и пракса превођења", 42-52. М53
8	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (М31, М33, М61, М63)		
9	Објављена два рада из категорије М20 или пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.		
10	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту		
11	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија		

	(са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
12	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33		1) „Како учити језик струке? Moodle. Алатка речник“ у: Зборник радова Треће међународне конференције језика струке: «Страни језик струке: прошлост, садашњост будућност», Београд, 2015, стр. 71-75.
13	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63.		2) „Diccionarios y glosarios en la enseñanza/aprendizaje del español con fines profesionales“, en: A. Pejović et Al, *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia*, Facultad de Filología y artes, Universidad de Kragujevac, 2016, стр. 285-289.
14	Објављена један рад из категорије М20 или четири рада из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. *(за поновни избор ванр. проф)*		
15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33. *(за поновни избор ванр. проф)*		
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63. *(за поновни избор ванр. проф)*		
17	Објављен један рад из категорије М21, М22 или М23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		
18	Објављен један рад из категорије М24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М21, М22 или М23 може, један за један, да замени услов из категорије М24 или М51		
19	Објављених пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М24 може, један за један, да замени услов из категорије М51		
20	Цитираност од 10 хетеро цитата.		
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије М31 или М33		

22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије М61 или М63		
23	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. – (стандард 9 Правилника о стандардима...)		

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

(изабрати 2 од 3 услова)	
1. Стручно-професионални допринос	**1. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или инос** 2. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међуна 3. Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијам 4. Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима. Марина Николић је члан уредничког одбора часописа „Преводилац“, који издаје Удружење научних и струч преводилаца Србије.
2. Допринос академској и широј заједници	1. **Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијаци** **2. Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству.** 3. Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа и комисије министарстава. **4. Учешће у наставним активностима ван студијских програма** (перманентно образовање, курсеви у орга професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке. 5. Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања или науке. Марина Николић је члан Удружења научних и стручних преводилаца, Удружења професора шпанског језика Друштва за стране језике и књижевности. На Философском факултету била је члан Комисије за информатику Кадровске комисије и Комисије за научно-истрачивачки рад. Од 2015 обавља функцију управнице Кабинета за стране језике. У циљу стручног усавршавања похађала је више семинара и курсева за професоре страног језика у Србији и иностранству.

3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и Иностранству	1. Руковођење или учешће у међународним научним или стручним пројекатима и студијама 2. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег 3. Руковођење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа. 4. Учешће у програмима размене наставника и студената. 5. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма 6. Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.

***Напомена:** *На крају табеле кратко описати заокружену одредницу*

III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

На основу увида у достављену документацију Комисија констатује да обе кандидаткиње испуњавају услове конкурса, али да Марина Николић има знатно већу предност за место наставника шпанског језика на Филозофском факултету у Београду. Имајући у виду висок ниво професионалних и педагошких компетенција кандидаткиње, дугогодишње искуство преводиоца, остварене резултате у начно-истраживачком раду, као и учешће у многим активностима везаним за ширење и унапређивање наставе шпанског језика, Комисија предлаже Изборном већу Филозофског факултета да прихвати овај извештај и да Марину Николић поново изабере у звање наставника шпанског језика.

Место и датум: Београд, 27.06.2018

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

_____

др Јелена Рајић, редовни професор
Филолошког факултета Универзитета у Београду

_____

др Јелена Филиповић, редовни професор
Филолошког факултета Универзитета у Београду

_____

др Далибор Солдатић, редовни професор
Филолошког факултета Универзитета у Београду,
у пензији

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ
Број: _______
Београд, 27.09.2018

На основу члана 21. став 1. тачка 8. Правилника о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Београду („Гласник Универзитета у Београду“ бр. 200/2017) и члана 215. Статута Филозофског факултета Универзитета у Београду (Број: 738/1), издајем следећу:

П О Т В Р Д У

1. МАРИНИ НИКОЛИЋ, кандидату предложеном одлуком Изборног већа Факултета бр. 1421/1-III/6 од 27.09.2018 године за избор у звање наставника страног језика за ужу научну област Шпански језик, **није изречена мера Јавне осуде за повреду Кодекса професионалне етике** на Филозофском факултету Универзитета у Београду.

2. Ову потврду доставити надлежном већу Универзитета.

3. О спровођењу ове Потврде стараће се Одсек за правне и кадровске послове.

Доставити:
-Именованом
-Досије
-Архива

В. Д. ДЕКАНА ФИЛОЗОФСКОГ ФАКУЛТЕТА

Проф. др Данијел Синани

Образац 5

Изјава о изворности

Име и презиме кандидата Марина Николић

Сагласно члану 26. став 3. Кодекса професиналне етике Универзитета у Београду,

ИЗЈАВЉУЈЕМ

- да је сваки мој рад и достигнуће, изворни резултат мог интелектуалног рада и да тај рад не садржи никакве изворе, осим оних који су наведени у раду,

- да нисам кршио/ла ауторска права и користио/ла интелектуалну својину других лица.

Потпис аутора

У Београду, 27.06.2018.

_____

(Марина Николић)